

米基塔吉普波茜卡系列故事



法国

奇遇记

[加] 凯迪·里凯 著  
胡慧峰 译



兰州大学出版社

## 第一章

“他赢了……他赢了……他赢了！”茜卡激动地大声说着并紧紧地抱住了塔吉，差点让正在



法国奇遇记





吃肉桂饼的塔吉噎着。“你看到了吗？他竟然赢了！”她不停地说。

米基高兴地笑了，“他的确很聪明，咱们等等看最后的结果是什么。”

米基、塔吉、茜卡正在加拿大多伦多的一间电视演播室里观看他们的朋友普波在难题问答比赛中准确无误地回答有关音乐、旅行、历史和地理方面最棘手的问题，他的朋友们有理由为他感到骄傲。普波戴着 he 最喜爱的，有加拿大枫叶标志的紫红色领圈，一袭黑亮的皮毛衬得 he 帅极了，he 信心十足地回答了所有的问题。

“法国在哪里？”

“欧洲。”他回答。

“法国的首都是什么？”

“巴黎。”

“流经巴黎的主要河流的名称是什么？”

“塞纳河。”

“法国国旗上的颜色是什么？”

“蓝色、白色、红色。”

“你能说出与法国相邻的国家和海洋吗？”

“按顺时针方向，在西北有英吉利海峡，北边有比利时和卢森堡，再往东是西德、瑞士、意大利和摩纳哥，南面是地中海和西班牙，西边濒临大西洋。”

普波听到如此富有挑战性的问题时，也没有退缩一下。

“描述一下约在1492年前圣马洛发生的事件。”

“法国航海家和探险家雅各斯·卡捷尔受法国国王弗朗西一世所遣向新世界进发。卡捷尔成了发现圣劳伦斯河，然后在魁北克建立法国殖民地的第一位法国人。”

一个个问题接踵而来，普波流畅地作了回答，他的对手甚至没有张嘴的机会。比赛结束之后，主持人给冠军得主普波送了一张法航的机票和一个证书，他将有资格参加为期六周的烹饪培训课程，下周在巴黎的马克西姆学院开课。

普波激动得不知所措，不仅他的猫朋友和狗朋友，而且还有三个小男孩和一个小女孩：克里斯托夫、他的表弟肖恩、杰米和他们的妹妹梅恩，一同分享了他的欢乐，大家紧紧地拥抱了普波，向他表示祝贺后，就回到了普波的家中。

“我们现在得走了，你准备收拾行李吧。”大伙对普波说。

“哎，请别走。”普波可怜兮兮地说，他突然意识到，这是他第一次没有朋友们陪伴，独自出外旅行。

“我要先和你们谈谈旅行的事，我真不知道该怎样安排，我从没有去过巴黎。”

“我们也帮不了你什么忙，我们也从来没去过。”米基深表歉意地说。

突然克里斯托夫用手指打了一个很响的榧子。“我知道有个人对巴黎了如指掌，就问她吧！”



他热情洋溢地说，并拿起就近的电话话筒，拨通了洛尔·里泽教授家的电话，没人接。“她一定是在维多利亚学院她的办公室里。”克里斯托夫想了一下，又试着拨了一个号码，这回有人接了。

没说几句话，里泽教授就明白了有人需要她帮忙，和往常一样，她痛快地答应了，并建议第二天下午一点在多伦多的一家法国餐馆见面，这家餐馆叫伦德兹·沃斯。

## 第二章

第二天下午一点，米基、塔吉、普波、茜卡和克里斯托夫走进餐馆，里泽教授十分守时，已在一点前就到了。按法国人的风俗，她吻了克里斯托夫的双颊。她很迷人而且知识渊博，时髦的裙子恰到好处地缝了一条小小的红带子。这条带子引起了茜卡的注意，茜卡总是对时髦的东西具有浓厚的兴趣。她问，“这带子是干什么的？”里泽教授笑了笑说：“这条小红带不仅仅是一种时髦的装饰，它代表着一个人因为对国家的贡献从法国政府所能得到的最高奖赏，叫作荣誉勋位勋章，是法国皇帝拿破仑·波拿巴于1804年设立的，这项奖很少颁发给加拿大人。我因为推广、提倡讲法语，在加拿大做出了贡献，而获此殊荣，我感到很自豪。勋章是一枚瓷釉的十字架，只在正式的场所才佩，平常就戴这条小巧的红丝带，是获得勋位的一种象征。”



“在加拿大有没有和它相同的勋章？”塔吉问。

“是的，当然有，加拿大勋章是1868年伊丽莎白女王二世设立的。”普波回答。

“那年正赶上加拿大150年国庆。”茜卡说，她十分尊崇荣誉勋位勋章，正在挖空心思地想自己



法国奇遇记



有什么特长也能有资格获得这项殊荣，或许她喜欢游泳有点戏。等她觉得此事无望的时候，注意力便集中到了菜单上。

“你们想看着菜单自己点菜，还是由我来点？”教授问。

“当然，由您来点，拜托了！”米基、塔吉、普波、茜卡和克里斯托夫异口同声地说。跟侍者简单地说了几句，里泽教授点了一桌丰盛可口的饭菜，这似乎是向普波和他的朋友们介绍法国菜的最佳方式。

“我们转到问题的核心上来吧。”等着上菜的时候，里泽教授说。

“当然倒不是什么大的问题，只是……”普波说，“我和米基、塔吉、茜卡一起去过不少地方，可这是我第一次单独外出，真有些害怕。”

“普波，人们把巴黎称作‘光明的城市’，所以，你没什么可怕的，如果把它叫作‘黑暗之城’……”

里泽教授讲这话的时候，他们都笑了。“你呀，不仅没必要害怕，而且是根本没时间考虑害怕的事，因为周围美丽的事物定会使你眼花缭乱。心旷神怡的建筑、公园、塑像、教堂、商店的橱窗，当你看到这一切时，你不可能想到害怕。”

他们都很喜欢吃清凉的黄瓜汤和鲜海贝。普波最喜欢吃抹上山羊奶酪的热色拉，米基爱吃豆焖肉，塔吉偏爱烤小鸭，茜卡总也吃不够味道鲜美的酸梅酱鲑鱼，而克里斯托夫则尽情享用着烤羊



肉。

“普波在巴黎会大饱口福的！米基羡慕地说。

“那么他回国以后就可以给我们做法国菜了！”茜卡望着空空的盘子接着说。

与里泽教授在一起大家都很开心，她不仅知识渊博，而且魅力十足。等吃过午饭后，他们已了解到：约在公元前，巴黎吉部落居住在塞纳河中游的一个岛上，如今称作西岱岛。约在公元前，罗马人征服了这个地方，起名为“吕台丝”城。又过了，这个城市重新改名为巴黎。五世纪时，匈奴人阿提拉率死大军直逼巴黎，巴黎人惊恐万分，便纷纷逃离了城市。有一位年轻的女子，名叫吉纳维夫，是农泰尔城人，她劝说这些大军回到自己的国土去，因为上帝是不允许匈奴占领巴黎的，果真如此，匈奴调转部队撤离了，巴黎度过了和平的。之后，法兰克人部落决定进犯巴黎，巴黎陷入一片混乱，城里食物匮乏，又是吉纳维夫挽救了巴黎，她在全国各地组织食物救济，将城中快要饿死的人们从死亡线上救了出来，吉纳维夫成了巴黎的守护神，她的雕像在圣艾蒂安接受人们的膜拜。

“你在巴黎附近的查尔斯·戴高乐机场下飞机后，坐机场巴士到马约门站。”里泽教授接着说，“马约门是最古老的地铁站，于月开通，坐地铁可以到协和广场，马克西姆学院正好在它的一角。我还建议你每天发生的事情做个日



法国奇遇记



记,日后翻看你在巴黎之行中所经历的一切时,会很幸福的,一路平安!月堡增增再 再见!”

说着这些话,她递给普波一个漂亮的皮封面日记本和一支相配的圆珠笔,都是红葡萄酒色,还有一份巴黎地铁系统图。普波接过这些礼物,翻看着,日记本里不全是空页,每一页的角上都印有一个法国著名的建筑物。普波仔细地把礼物重新包了起来,转向里泽教授问道,“你送我这些礼物,我可以吻吻你的双颊吗?”

“当然可以!”她回答后笑了笑。

普波吻了她,此时朋友们的情绪并不十分高,尽管大伙都为他高兴,并且知道会想念他的,即使是普波最亲密的朋友茜卡也感到有一丝妒意,真不知道她那绿莹莹的杏眼里噙着的泪水是为自己不能去巴黎呢,抑或是为要走的普波的缘故。

### 第三章

亲爱的茜卡:

法航航班就像变魔术似的,吃过一顿香喷喷的饭,又看了场激动人心的足本电影后,就快到目的地了,当机长宣称我们正飞越英吉利海峡上空时,我正在吃新鲜的羊角面包,差一点没噎着,我感到太奇怪了,飞机下面是明媚的阳光,我看到了艾菲尔铁塔和蒙帕纳斯塔,我知道自己并不是在做梦,数分钟后飞机就要降落在巴黎了,我简直



不敢相信,时间过得真快。

因为没带什么大的行李,我不必等着认领行李,多谢你的先见之明。法国警察在我的护照上盖章后,我获准进入法国。坐在机场大巴上的时候,我观察了周围的旅客们,他们来自许许多多不同的国家,这令我十分着迷,从他们拎着的轻便旅行手提包上,我可以数出五大洲至少五个不同的航空公司。



汽车从查尔斯·戴高乐机场所在的鲁瓦西出发,沿着**远**车道公路前行,我浏览了一下我的巴黎地图,这是我在多伦多的法国旅游局得到的。按照里泽教授的提示,在汽车终点站我坐上了开往万森方向的地铁,很容易就到了协和广场。

下了地铁,从现在起,我按法语的习惯,叫它米特鲁。我站在协和广场,许久没有挪动脚步,奇妙的景观啊!我目不转睛地盯着这个巨大而又美丽无比的广场,水花飞溅的中央喷泉,周围精致的雕塑,与宏伟壮观的建筑形成和谐的整体。协和



广场自17世纪由建筑师加布里埃尔设计建成以来,举办过数以千计的重大活动,被置于广场中心的埃及卢克索神庙的方尖碑是埃及的总督作为礼物送给法兰西的,它于1793年代替路易十五的塑



法国奇遇记



像竖立于此。

从我站的这个角度，我已能看见著名的马克西姆餐馆的挑出遮篷。走进大门的时候，我知道许许多多的杰出人士已先于我来到过这里，我觉得有一种神奇的魔力。似乎一切都是虚幻的，看上去富丽堂皇的红色丝绸墙、织锦缎的窗幔，华丽的天鹅绒椅子令人陶醉，身着无尾长礼服的侍者和电影上看到的一模一样。

门卫注意到我畏缩不前的样子，立刻走上前来。他满腹狐疑，不过仍很礼貌地问我，能帮我做些什么。待我向他解释了比赛的前因后果，他很和气地陪我去见布瓦耶女士，她负责烹饪培训管理工作。乍一看到我，我的相貌让她有点慌乱，但她很快镇静了下来，给我讲了课程的整个情况。

早上将是有学生参与的烹饪示范课；下午的讨论会中，还会安排我们参观博物馆、教堂、宫殿、葡萄园，甚至时装屋、玻璃及银器工厂，我被安排住到一个法国人家里。

布瓦耶女士主动提出要马上开车送我到那个法国人家中，不过我礼貌地拒绝了。飞行之后，一点也不觉得累，我决定先走一走，于是向布瓦耶女士告辞。我出来又到了皇家大街，走在熙熙攘攘的人群当中，我意识到里泽教授说的在理——我已经觉得自己像一个真正的巴黎人了。

时间不早了，我凭窗远眺，左边能看到霓虹闪烁的艾菲尔铁塔，右边是曼恩—蒙帕纳斯塔，在皎



洁的月光下银光闪闪。明早我会告诉你我是怎么到这儿的,睡个好觉吧,或许你刚起床?我对时差有点搞不清了。

向你、米基、塔吉、克里斯托夫、肖恩以及所有你能想出来的朋友们致以亲切的问候。

永远爱你的普波

## 第四章



法国奇遇记



普波上床睡了,但睡不着,他想起了白天所看到的一切奇妙的东西,就又坐起身来,打开日记本有条不紊地做了日记。

### 巴黎的第一天

当我从马克西姆餐馆出来,走到皇家大街时,我朝左看,在街的尽头有一座希腊圆柱式的美丽教堂,我记得在导游册上看到过这个教堂,它最终成为教堂颇费了一番周折。这幢建筑于1846年开始兴建,但当时国家的统治者对它最终成为什么几次改变了主意,一度曾有人考虑要把它做为铁路终点站,不过最终决定它应该成为巴黎最壮观的教堂——马德兰教堂。

当我在教堂的一侧发现了绚丽多彩的花市时,真想跑过去,给茜卡买束花,不过又忽然很遗憾地想起来,茜卡远在100公里之外呢。我又开始往前走,到了里沃利路,一条很长很长的街,从皇

家大街开始 ,似乎没有尽头。

在交叉路口我注意到一幢典雅的建筑上有一块标牌 ,上面写着大厦现在是克里莱饭店 ,~~1814~~年前属于克里莱伯爵。18世纪法王路易十四同美利坚~~1776~~州在这里签署了友好条约 ,从而保证了美国的独立。约在~~1776~~年前 ,美国总统伍德罗·威尔逊也在此签署了创建国际联盟的文件 。

在里沃利街的拱廊旁 ,我发现有许多别致的小店出售各式各样的物品 ,来法国旅游的游客可以从中挑选中意的纪念品。有两家专卖英文书籍的书店 ,一个叫宰·匀史密斯书店 ,另一个叫加利福尼亚书店 ,书店里的书老少皆宜 ,种类齐全 ,甚至可以在这里吃午饭或者喝茶。

然后我向左拐 ,经过卡斯蒂廖内大街到了旺多姆广场。在这个优雅的广场中央竖有一个~~12~~米高的圆柱 ,立柱顶端为拿破仑的塑像 ,他向下俯视着络绎不绝的购物的人们。里茨酒店就位于这些雄伟的建筑和毗邻的店铺之间 ,名厨埃斯科菲耶在这个酒店开始了他的职业生涯。著名的美国作家厄内斯特·海明威经常光顾这家酒店 ,法国人民非常爱戴他 ,近来为纪念他 ,设立了“里茨—海明威”作家奖 ,获胜者可得~~25000~~美元的奖金 ,~~1954~~年小说家玛格丽特·迪拉斯莱获该奖。

我又走回到里沃利街 ,座落在卡斯蒂廖内和里沃利二街交汇处的默里斯酒店使我回想起一个很重要的事件。这家酒店二战期间是德军将军科



尔提兹的司令部，德军统帅希特勒命令他炸毁巴黎。当时巴黎为德国人所占领，由马雷沙尔·勒克莱尔率领的法国解放军正迅速向巴黎挺进，准备收复这个城市，希特勒想在他们抵达之前毁掉它。



法国奇遇记



科尔提兹将军十分热爱巴黎，便拒绝执行希特勒的命令，使巴黎免受灾难。伟大的西班牙画家萨尔瓦多·达利，每次来巴黎的时候总住在默里斯酒店，他不住的时候，人们可以参观他下榻的套房。

如果我一直往前走，就会到装饰艺术馆，它是罗浮宫的一部分，是国王、王后们以前的皇宫，但我太累了，走不动了。所以当我走到耸立着圣女贞德的骑马塑像的金字塔广场时，简直想不起来在历史课上学到的有关她的故事了，我就强迫自己去想：她是一位年轻而又勇敢的少女，在奥尔良战役中挽救了法兰西；后来，她被指控为女巫，在鲁昂的火刑柱上被残忍地烧死。这时我走进旅游局，把凡是见到的小册子都搜集起来，为日后游览巴黎和法国的其他城市做准备。然后我乘**逐路**公共汽车，回我的新家。

穿过横跨塞纳河的皇家大桥，到了河对岸，经过了有**四百年**历史的军校，道路比较拥挤，公共汽车司机小心谨慎地驾车。以后我要在地铁站买票，这样要便宜的多，可以选择一日、两日、一周或一月的月票，这样更合算，不过，首先，我得睡个好觉。

普波记完一天的大事，很快熄了灯。

## 第五章

亲爱的茜卡：

我答应过你，要告诉你我是怎么到叙弗朗大





法国奇遇记



街的。我刚一下公共汽车，就感到有人从背后扑上来，蒙住了我的双眼，我吓坏了，紧紧抓住包，遮住口袋，这时我听到身旁有笑声、叫声和喋喋不休的谈话声逗我，最后，我挣脱开来。你猜猜看，是谁袭击我来着？是德国短毛猎犬维加（他的名字取自宇宙间最亮的一颗星）、矮脚长耳猎犬纳坦娅和她的孪生姐妹泰利和泰特斯！她们从法国南部山麓美丽的克洛—马泰尔山庄来。你还记得吗，他们来多伦多看望过我们。他们都来巴黎了，只有法国鬃毛狗齐齐和矮种马吉塔诺没来。经过巴黎—希尔顿酒店时，他们邀请我到露天平台上喝新榨的桔子汁、吃三明治，我只好给他们讲了竞赛的事！当然后来还给他们讲了多伦多近来的小道消息。

纳坦娅、维加、泰利和泰特斯一再要我和他们一起住在叙弗朗大街，尽管明天他们就要离开巴黎。我一定会在周末去克洛—马泰尔山庄看望他们，见到他们我真高兴。他们都很热心，而且在他们的一再要求下，我给布瓦耶太太打了电话，找了个借口说不能住在她推荐的那家，她表示谅解。

我住的公寓很漂亮。纳坦娅告诉我，她们要好的朋友弗劳伦斯和德尔菲娜就住在隔壁，她请她俩对我多加关照。当然我会照料好自己的，不过万一有什么紧急情况，能找到她们，我心里会感觉踏实一些。

今天我起来的晚，到中午了，不过因为时差，多伦多才是早晨六点。维加给我留了张条说他们